EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS
Y CANADÁ

BOLETÍN DE NOTICIAS 44

´10 nov.
dic.

www.educacion.es

Recepción en el Medows Museum para la comunidad educativa de Dallas

Informa J. Aurelio Llaneza Villanueva (Austin)

El pasado 4 de noviembre, organizada conjuntamente por la Consejería de Educación, el Consulado General de España en Houston y el Consulado Honorario de España en Dallas, tuvo lugar en el *Meadows Museum* de Dallas una recepción para los participantes en el Programa de Profesores visitantes de España. El lugar escogido para la recepción contiene la que es considerada como la colección de arte español más importante fuera de las fronteras de nuestro país, por lo que, sin duda, constituía un marco ideal para la celebración de este evento.

A la recepción fueron invitados profesores visitantes en Dallas ISD, administradores educativos del distrito y miembros de la mesa directiva del mismo. El acto comenzó con la actuación del grupo de baile flamenco dirigido por la profesora visitante Inmaculada Ibáñez de Irigoyen. A continuación se dirigieron a los asistentes Janet Kafka, Cónsul Honoraria de España en Dallas, Diego Fernández Alberdi, Consejero de Educación, y Edwin Flores, miembro de la Mesa Directiva del Distrito. En sus intervenciones, los tres recordaron la importancia de los vínculos históricos entre España y Texas, así como las grandes posibilidades y beneficios mutuos que ofrece la colaboración en el marco del Programa de Profesores visitantes en Estados Unidos. Además, la directora de programas educativos del museo se puso a disposición del profesorado español interesado en la realización de actividades o visitas educativas en la institución.

En los últimos años, Dallas ISD ha sido el distrito escolar estadounidense que ha seleccionado un mayor número de educadores españoles a través del programa de profesores visitantes. Cabe destacar, además, que en la reunión celebrada unos días después de esta recepción, la mesa directiva del distrito manifestó, por unanimidad, su intención de seguir participando en la selección de profesores visitantes españoles el año próximo.

Programa de Profesores visitantes. Convocatoria 2011

Informa Pablo Díez Astruga (Washington, D.C.)

El BOE del pasado 8 de diciembre publicó la convocatoria de 200 plazas correspondientes al Programa de Profesores visitantes en Estados Unidos y Canadá para el próximo curso escolar 2011-2012, habiendo finalizado el plazo de presentación de solicitudes el pasado 27 de diciembre. Como novedad respecto a convocatorias anteriores, este año los candidatos han remitido toda su documentación en formato electrónico a través de la aplicación Profex para programas del Ministerio de Educación en el exterior.

El Programa de Profesores visitantes, que se gestiona a través de la Subdirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación, de la que depende la Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá, tiene como objetivos principales estrechar lazos culturales entre España y Estados Unidos/Canadá, promover la difusión de la lengua y cultura españolas y contribuir a la mejora de la calidad de la enseñanza del español en Estados Unidos y Canadá y del inglés en España. Los profesores españoles seleccionados obtienen visados (tipo J-1) que les permiten trabajar en los distritos escolares para los que han sido seleccionados por un periodo mínimo de un año y máximo de tres. Durante el presente curso académico 2010-11 unos mil profesores están participando en el programa en 26 estados y una provincia canadiense.

El Programa de Profesores visitantes comenzó en California y Nueva York en el año 1986. Desde entonces, cerca de cinco mil docentes españoles han participado en el mismo, compartiendo y enseñando su lengua y cultura a miles de niños norteamericanos. El Ministerio realizará una preselección de candidatos de acuerdo con los requisitos generales y méritos preferentes estalecidos para cada estado y provincia en las bases de la convocatoria. Posteriormente, representantes de los distritos escolares viajarán a Madrid a fin de realizar la

selección de profesores por medio de pruebas escritas y entrevistas personales. Esta fase final de selección se celebrará, previsiblemente, a finales de marzo-principios de abril, dependiendo del estado o demarcación territorial por la que se participe.

El profesorado funcionario seleccionado pasará a la situación administrativa de servicios especiales durante el periodo de duración de su contrato en Estados Unidos o Canadá. Una parte del total de los profesores seleccionados recibirá un curso de orientación en Madrid a principios de julio de 2011. El resto recibirá la orientación a su llegada a los Estados Unidos o Canadá. Todos los seleccionados deberán desplazarse a los Estados UnidosEstados UnidosEstados Unidos o a Canadá al menos 15 días antes del comienzo del curso escolar, que suele tener lugar en agosto, con el objeto de recibir la formación específica necesaria sobre su puesto de trabajo e instalarse en su nuevo destino. Los gastos del viaje e instalación corren a cargo del profesor. El salario bruto suele oscilar entre los 28.000 y los 70.000 dólares anuales, dependiendo de los estados y los distritos escolares, así como de los años de experiencia y de la formación del profesor/a.

Más información: www.educacion.es/educacion/actividad-internacional.html o escribir a: visitantes.usa@educacion.es

Auxiliares de conversación norteamericanos en España

Informa Pedro P. Rey Rodil (Washington, D.C.)

El 1 de noviembre se abrió el plazo para solicitar plaza como auxiliar de conversación de lengua inglesa o francesa en el sistema educativo público español. Este programa proporciona al alumnado y al profesorado de inglés o francés en España la oportunidad de profundizar en el conocimiento de la lengua inglesa o francesa y la cultura norteamericana a partir de la interacción con hablantes nativos. Al mismo tiempo, los auxiliares de conversación tienen la oportunidad de perfeccionar su conocimiento de la lengua y cultura españolas y, a su regreso a Estados Unidos o Canadá, aprovechar su experiencia, fomentando la comprensión intercultural de España, Estados Unidos y Canadá.

A los auxiliares seleccionados para participar en este programa se les otorga una beca, por la que ejercerán labores de auxiliar lingüístico en las clases de inglés o francés. Las distintas Comunidades Autónomas destinarán a cada candidato a un centro de enseñanza primaria, secundaria, bachillerato o Escuela Oficial de Idiomas (EOI). En la actualidad unos 2.100 auxiliares norteamericanos prestan sus servicios en España.

Características del puesto: El auxiliar ejercerá sus funciones bajo la tutela y supervisión de un profesor del centro. La carga docente será de 12 a 16 horas de clase semanales. El auxiliar y el profesor responsable del aula (o el equipo directivo del centro educativo) podrán acordar el desempeño de otras tareas y responsabilidades, tales como dar clases de conversación al profesorado del centro, asistir a reuniones, dar charlas o conferencias y realizar actividades extraescolares de diferente índole, tales como viajes de estudios, intercambios escolares, representaciones teatrales, jornadas musicales o torneos deportivos.

Requisitos de participación: tener nacionalidad y pasaporte estadounidense o canadiense. Tener un título universitario o estar en los últimos dos años de carrera al término del curso 2010-11. Ser hablantes nativos o bilingües de idioma inglés y/o francés. Contar con al menos un nivel intermedio de español. No tener enfermedad mental y/o física que impida el ejercicio de la docencia.

Ayudas y beneficios: beca de un mínimo de 700 €/netos al mes, a lo que se han de añadir vacaciones pagadas, seguro de asistencia sanitaria, curso de orientación inicial y certificado oficial de servicios prestados.

Convocatoria actual: el plazo de inscripción se encuentra abierto hasta el 31 de marzo de 2011. Los puestos serán adjudicados por orden de inscripción en la aplicación Profex a aquellos candidatos que hayan sido admitidos tras el envío de la solicitud en papel, siempre que se cumplan todos los requisitos por parte de los candidatos y se tenga el perfil adecuado para la participación en el programa. Para solicitar la beca, se ha de realizar la inscripción en línea en la página Web:

https://sede.educacion.gob.es/profex/jsp/login/login.do?identificadoEnLaAplicacion=no

Más información, en la Web de la Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá:
www.educacion.es/exterior/usa/en/programs/us_assistants/default.shtml
Contacto: norteamericanos@educacion.es

El Programa de Profesores visitantes en California

Informa Rosario Outes Jiménez (Los Ángeles)

El pasado 3 de diciembre se celebró en el *Lecture Hall* de la *Doheny Library* de la University of Southern California, la reunión informativa anual sobre el Programa de Profesores visitantes en California de la Consejería de Educación en Estados Unidos. Asistieron treinta representantes de distritos escolares y algunas entidades educativas privadas. La reunión duró tres horas, durante las cuales las autoridades administrativas de California y de España dieron a conocer todas las características y detalles del programa: calendario, fases, entrevistas y selección de candidatos, gestión de visados y acreditación, cursos de adaptación para el profesorado, recursos materiales, formativos, administrativos y seguimiento del programa, etc.

Al final de la sesión se hicieron consultas puntuales de representantes que no han participado anteriormente en el programa a las que Edda Caraballo, Miguel Ángel Pérez Abad y Rosario Outes respondieron con detalle. También es de destacar, y agradecer, las intervenciones que la representante de LAUSD (*Los Ángeles Unified School District*), Denise Roberts, hizo para avalar y dar testimonio de los excelentes profesores que han venido a este distrito a través del programa en los últimos veinticuatro años, y de la impecable gestión que se realiza desde la Subdirección General de Cooperación Internacional, la Consejería y el Departamento de Educación de California (CDE) en todas y cada una de las fases del proceso.

Esta sesión se enmarca dentro de la campaña de difusión del programa lanzada en este curso académico desde la Agregaduría de Los Ángeles. El objetivo que se persigue es remontar la cifra de contrataciones que en las últimas convocatorias se ha visto reducida drásticamente en California, un estado que se ha visto profundamente afectado por los recortes presupuestarios, particularmente en el ámbito educativo. Paralelamente, el perfil profesional de los docentes españoles sigue siendo difícil de encontrar a nivel local. Así pues, se ha considerado necesario dedicar esfuerzo humano y material de la Agregaduría en la actualización de bases de datos, la búsqueda de contactos, el envío de correos masivos, la comunicación en persona con los responsables educativos, o el desplazamiento a distintos puntos de la extensa geografía del estado para hacer presentaciones. El hecho de que a esta reunión asistieran treinta personas, frente a la escasa presencia de distritos en la reunión del año pasado, se puede percibir como un éxito de la campaña, lo que da pie a albergar expectativas moderadamente optimistas.

La campaña de revitalización del Programa de PPVV en California llevada a cabo desde la Agregaduría de Los Ángeles se desarrolla en dos fases. Describimos a continuación el *modus operandi* adoptado, por si pudiere resultar de utilidad en el resto de estados. En nuestro caso, a diferencia de otros años, se ha gestionado en su totalidad desde la Agregaduría de Los Ángeles, con la colaboración de Edda Caraballo, del CDE, pues es ella quien más experiencia tiene en el Programa, y quien siempre ha jugado un papel fundamental para su implementación en los distritos.

Fase 1: Envío masivo por correo ordinario de cartas personalizadas a los Superintendentes de los distritos de CA, firmadas por el Agregado de Educación, proponiendo una presentación. A raíz de ello, hemos ido recibiendo llamadas de los Superintendentes o de sus Asistentes, a quienes se comentaban verbalmente las características del programa. En esta conversación se intentaba fijar una fecha de presentación, que realiza el personal de la Agregaduría. A modo de confirmación de lo hablado telefónicamente, se les mandaba un correo electrónico con un resumen de todos los programas y la confirmación de la fecha de presentación. Respecto a las presentaciones: se han hecho *in situ* en los distritos que cuentan con un número considerable de centros. A los distritos pequeños, los convocamos a las presentaciones de los grandes. Por

ejemplo, en Santa Barbara USD a los de la zona, en Riverside, en San José y hasta en Reno (Nevada). Se notificaba al distrito anfitrión que contaríamos con la asistencia de distritos vecinos, y se elaboraba una lista de asistentes previa. Si no se podía encontrar una fecha conveniente para ambas partes, se convocaban directamente a la reunión general, que tuvo lugar en Sacramento el 2 de Diciembre, y en Los Ángeles, el 3.

Para las presentaciones *in situ*, se preparaba una carpeta con los folletos de todos los programas, la información y la normativa básica del Programa de PPVV, un ejemplar de *Materiales*, algún obsequio, la lista y cargo de los asistentes y tarjetas de visita. Se empezaba por una introducción general de todos los programas, insistiendo en los que están ahora en plazo de presentación o son de convocatoria inminente (Auxiliares NA, Ruta Quetzal, Cursos de Verano, EEE…). Acto seguido se les presentaba el Programa de Profesores visitantes en detalle. Una vez acabada la presentación, se hacía una foto del grupo. Con tal motivo, se les enviaba un correo de agradecimiento, se adjuntaba el archivo de la foto y se les pedía reservar el 2 o 3 de diciembre para la reunión o *Informational Session*, en Los Ángeles o en Sacramento, donde los representantes del Departamento de Educación de California y nuestro Agregado de Educación podrían acabar de resolver cualquier duda respecto a los temas legales (acreditación, visados), o de gestión e infraestructura de entrevistas, viaje, etc. Es decir, aquellos distritos decididos a participar iban a poder recabar, en la reunión general, información más detallada relativa a viaje, visados, acreditación, etc.

Fase 2: envío de correos de invitación para el taller informativo y la agenda. En la reunión informativa se reunió a todos los distritos, Superintendentes, responsables de RRHH y de currículos. Se siguió la agenda prevista (se trataba el Programa más a fondo que en las presentaciones) y se distribuyó una carpeta con los siguientes documentos: marco normativo, información básica, convenios y calendarrio de actuaciones.

Además de los distritos escolares de enseñanza pública, y a diferencia de otros años, hemos incluído algunos escuelas concertadas y privadas de inmersión dual. Igualmente, se ha enviado un correo masivo a los PPVV para que faciliten contactos de centros de inmersión o cargos de distritos que puedan ser receptivos a este Programa. Esta medida también ha dado resultados. Algunos PPVV hablaron personalmente con posibles contactos y facilitaron las referencias a la Agregaduría.

Congreso bianual de WAFLT-COFLT

Informa Eva González Abad (Seattle)

La *Asociación de profesores de lenguas extranjeras* de Washington State (WAFLT) se une cada dos años a su homónima del sur (COFLT, de Oregón) para realizar el congreso especial bianual que tiene, como cabe imaginar, gran éxito de público. Las ferias y congresos de lenguas en general, y en especial las de profesorado de lenguas extranjeras, son foros en los que nuestros intereses se ven representados a las mil maravillas. El Centro de Recursos de Seattle estuvo presente, y aparte de la mesa de materiales estuvimos en una presentación del CER y de los programas de la Consejería, así como cooperando en un taller de actividades en el aula.

A pesar de la importancia del evento, se hizo notar la situación económica y la presencia multitudinaria fue algo menor de la esperada. No obstante, se estableció contacto con profesorado y profesionales relacionados con la enseñanza del español que aún no conocíamos y se difundió como primicia la edición de 2011 de los cursos de verano para profesorado de español en universidades extranjeras.

Como novedad de este año, el Centro de Recursos de Seattle ha puesto a disposición de los interesados en sus actividades una plantilla en la que apuntarse para recibir mensajes y noticias de interés. No sólo ampliamos así nuestros contactos sino que llevamos cuenta de todas las personas que pasaron por nuestra mesa: cerca de cien.

Se promocionó una actividad patrocinada a tres bandas por el SIFF (*Seattle International Film Festival*), la propia WAFLT y el Centro de Recursos, y que se hizo el 6 de noviembre entre las 9:00 y las 12:00 en el campus de la Universidad de Washington, en Seattle. Se trató de cómo usar películas en español para mejorar el bagaje cultural de las clases de español en los centros de enseñanza.

Consideramos esta actividad de gran interés porque se establecen contactos nuevos, se da visibilidad a nuestro Centro y Consejería y, en definitiva, se entablan relaciones laborales que esperemos den sus frutos a corto plazo.

Congreso anual de NYCATFL

Informa Pilar Fernández González (Nueva York)

El pasado sábado 30 de octubre la Asociación de profesores de lenguas extranjeras de la ciudad de Nueva York (NYCATFL) celebró su congreso anual con participación de más de300 profesores. El lema de este año era *LOTE (Languages Other Than English) Makes a World of Difference*, y tanto los ponentes como los participantes trataron de que el uso de las lenguas extranjeras y el entendimiento intercultural crearan una pequeña aldea global en la central de la UFT donde se celebró en encuentro.

La Agregaduría de Educación de Nueva York estuvo representada por la asesora Pilar Fernández, que presentó un taller sobre el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la clase de español, en el que participaron 60 profesores de español de la ciudad.

La jornada comenzó con las presentaciones de las presidentas de la asociación: Irma Evangelista a nivel local y Sue Hoschmuth a nivel estatal. A continuación, Karen Cooper impartió la conferencia inaugural sobre la importancia de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras para dar paso a las sesiones de talleres y presentaciones en las que los asistentes participaron de forma muy activa.

Como cada año, las evaluaciones generales recibidas de los participantes resultaron muy positivas, destacando especialmente el valor que se le da a la presencia y apoyo de la Consejería de Educación de nuestra Embajada por parte del profesorado de español

Conferencia anual de la AATSP

Informa Jorge Luengo de la Torre (Ottawa)

El pasado sábado 6 de noviembre tuvo lugar en la Universidad Ryerson (Toronto) la conferencia anual de la AATSP (*Asociación de Profesores de Español y Portugués, Capítulo Canadá*). El Centro de Recursos del Español en Toronto estuvo ampliamente representado en las sesiones. Su director y asesor de educación en la Embajada de España, Jorge Luengo, realizó una presentación titulada *Recursos on-line para profesores de español*; Laura Socorro, becaria ARGO y coordinadora de eventos del Centro de Recursos de Toronto, hizo una breve presentación sobre los *Diplomas de Español como Lengua Extranjera* (DELE), de los que el Centro es la única entidad examinadora en el área de Toronto.

La nueva lectora de español de la AECID en Glendon College (York University) y colaboradora habitual del CER, Mercedes Pérez, impartió el taller literario *La dificultad está en la tarea, no en el texto*. Además, habría que destacar la conferencia magistral de María del Carmen Cerezo (McMaster University, Ontario) titulada *Comenzar por el principio: Los cuentos de Vargas Llosa*, que fue seguida de un brindis para homenajear al recién nombrado Premio Nobel de Literatura, Mario Vargas Llosa. La sesión estuvo cubierta por la cadena Hispanic Roots (OMNI TV): www.hispanicroots.ca y se aprovechó la jornada para difundir los programas de la Consejería de Educación entre los asistentes.

Visita de la Universidad de Oviedo a Texas

Informa J. Aurelio Llaneza Villanueva (Austin)

Una delegación de la Universidad de Oviedo, integrada por la vicerrectora de Asuntos Internacionales, Ana María Fernández, y el director de Área para Europa y Norteamérica, Fernando Sánchez Bravo-Villasante, realizó una visita a Texas durante la primera semana del mes de noviembre con el objeto de estudiar el inicio de programas de intercambio educativo con centros de educación superior del estado. Desde la asesoría en Austin se colaboró con esta iniciativa con la organización de varias reuniones en Austin, San Antonio y Dallas. En concreto, desde la asesoría se concertaron encuentros entre los representantes de la institución asturiana y de las universidades de St. Edward´s, University of Texas Austin, University of Texas San Antonio y Southern Methodist University.

La primera reunión tuvo lugar en la Universidad de St. Edward´s (Austin), centro privado donde la delegación española fue recibida por el vicepresidente de Educación e Iniciativas Globales, Thomas M. Evans, y la directora del Centro de Excelencia en Finanzas, Elisa Díaz

Martínez. Esta Universidad está interesada en iniciar colaboración en los campos de negocios y estudios sociales, pero sobre todo en la puesta en marcha de un programa de intercambio de estudiantes de Magisterio para la realización de prácticas en centros docentes.

En la reunión celebrada con los representantes de la Universidad de Tejas en Austin (UT Austin), se estudio la posibilidad de crear un programa de prácticas en España ligado a los estudios de Enfermería. En el caso de la Universidad de Texas en San Antonio, la vicerrectora fue recibida por el Provost, John Frederick, el coordinador del Programa de Tecnología de UTSA, William Flannery, y el director del *Instituto de Investigación de Energías Renovables*, Les Shepard, que mostraron su interés en poner en marcha de forma coordinada talleres o seminarios en distintas líneas de investigación relacionadas con las energías renovables. Al conocer, por medio de esta asesoría, el interés de la Universidad de Oviedo en iniciar programas de colaboración, el doctor William Flannery aprovechó un viaje ya programado a España a mediados de octubre para visitar la institución asturiana y entrevistarse con representantes de los departamentos de *Electrónica y Energía* del Campus de Gijón. Ya en este encuentro la Universidad de Texas en San Antonio planteó la posibilidad de establecer un intercambio de profesores e incluso el desarrollo de un programa conjunto ATLANTIS.

Por último, la delegación se entrevistó también con representantes de SMU (Southern Methodist University) de Dallas, una de las instituciones académicas de más prestigio del estado, donde también se analizaron los campos de interés para el establecimiento de futuros programas de colaboración.

Nueva sede del Centro de Recursos del español en la Universidad de Montreal

Informa Jorge Luengo de la Torre (Ottawa)

El pasado 12 de noviembre tuvo lugar el acto de inauguración de los nuevos locales del Centro de Recursos del español en la Universidad de Montreal. El acto estuvo presidido por el cónsul general de España en Montreal, Javier Dago Elorza, el agregado de educación de la Embajada de España en Ottawa, Jacobo Gutiérrez, el director del Centro de Recursos, Jorge Luengo, y el profesor de Literatura Española de la Universidad de Montreal, Javier Rubiera. En las palabras de bienvenida se repasó la historia del Centro de Recursos, desde su creación en la Universidad de Montreal, en diciembre de 1997, hasta nuestros días, haciéndose hincapié en los nuevos proyectos para la etapa que ahora se inicia en los nuevos locales.

Tras la bienvenida, el escritor español Alfredo Gómez Cerdá pronunció una conferencia con el título *Literatura infantil y juvenil sin preposiciones*. Gómez Cerdá fue *Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil* en 2009 y es uno de los escritores españoles de literatura infantil y juvenil más leídos y más publicados. Es también uno de los escritores más queridos; como dijo él mismo antes de empezar la conferencia: “muchos veinteañeros, e incluso treintañeros, se me acercan para decirme cómo uno de mis libros les influyó cuando lo leyeron siendo niños”. En la conferencia, hizo un divertido repaso a las preposiciones, acompañando cada preposición con una razón para demostrar la importancia de la literatura infantil y juvenil, defendiendo de forma lúdica, pero decidida, esta literatura. Al terminar la conferencia, el público tomó la palabra con intervenciones numerosas y variadas.

La asistencia al acto fue un éxito. La sala estaba repleta con más de setenta personas que escucharon atentamente tanto las palabras de bienvenida como la conferencia. Entre los asistentes al acto se encontraban muchos representantes de las instituciones que trabajan en la enseñanza del español en Montreal, así como las entidades que forman parte de la vida cultural en español en la ciudad. Hubo representantes de los departamentos de español de todas las universidades de Montreal, de la *Asociación de Profesores de Español de Quebec* (APEQ), muchos profesores de todos los niveles, periodistas de medios hispanohablantes, así como muchos de los usuarios habituales del Centro de Recursos.

Tras esta primera parte del acto, los asistentes se desplazaron hasta los locales del Centro, en los que se sirvió un *vino de honor* para celebrar las nuevas instalaciones. Se contó con la asistencia de Jane Jenson, Vice-decana de *Estudios Graduados y Relaciones Externas* de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de Montreal, quien, en francés e inglés, se dirigió a los asistentes para hacer un brindis en honor de la nueva etapa del Centro de Recursos. Durante el *vino de honor* los asistentes pudieron visitar las diferentes salas del centro y departir de forma distendida. Todo el acto estuvo teñido de reconocimiento por la labor que desempeña el Centro de Recursos en Montreal, y fue un momento de encuentro para los profesores de español de la ciudad y todas las personas que colaboran en la vida en español en Montreal.

Talleres didácticos en Montreal, Ottawa y Toronto

Informa Jorge Luengo de la Torre (Ottawa)

La Agregaduría de Educación en Ottawa organizó, en colaboración con la Editorial Santillana USA, unos talleres didácticos en torno a la lectura, que se impartieron en Montreal, Ottawa y Toronto. Siguiendo la línea de colaboración con editoriales españolas para la formación del profesorado y la difusión de la enseñanza de la lengua española, en esta ocasión fue Santillana USA la que brindó esta posibilidad. Las sesiones tuvieron lugar en tres días consecutivos, los pasados 9, 10 y 11 de noviembre, en el Centro de Recursos de Montreal, la Universidad de Ottawa y el Centro de Recursos de Toronto, respectivamente. Allí se reunieron docentes de diferentes universidades y centros de educación secundaria de las respectivas ciudades para asistir a la presentación.

El encargado de impartir los talleres fue el director de formación de Santillana USA en Miami, Mario Núñez, quien compartió con los asistentes algunas de las estrategias de lectura para el aula de ELE. Con posterioridad a la presentación didáctica se llevó a cabo una exposición de materiales de Santillana a cargo de Jimmy Moorhead, responsable de la editorial para Canadá y el este de Estados Unidos, que se desplazó desde Chicago para este fin.

Durante este taller se insistió en la importancia de asegurarse de que los estudiantes de ELE entiendan el texto que se está trabajando durante y después de haberlo leído, y se dieron varios ejemplos de actividades que se pueden realizar en el aula para garantizar que esto suceda. Todos los asistentes quedaron muy satisfechos con el contenido y calidad de las presentaciones, como así pusieron de manifiesto durante el coloquio que cerró las sesiones. La Agregaduría de Educación aprovechó asimismo la visita de los responsables de Santillana USA a Ottawa para explorar posibles nuevas vías de colaboración para el futuro.

Jornada para Profesores visitantes en el sur de California

Informa M. Carmen Fernández Santas (Los Ángeles)

El pasado 6 de noviembre se celebró en el *Davidson Conference Centre* de la Universidad del Sur de California (USC) una intensiva jornada formativa que giró en torno al cine y sus posibles aplicaciones pedagógicas en el salón de clases. El curso iba especialmente dirigido a los profesores visitantes españoles y estuvo organizado por la Agregaduría de Educación de Los Ángeles a través del Centro de Recursos, ubicado en USC.

El agregado, Miguel Ángel Pérez Abad, dio la bienvenida a los asistentes, y se congratuló de que un año más pueda ofrecerse un curso que, además de ayudar a mejorar las prácticas educativas de los docentes, sirva también de punto de encuentro de toda la comunidad educativa vinculada con la enseñanza del español en el sur de California. A continuación cedió la palabra al nuevo cónsul de Los Ángeles, Enrique Ruiz Molero, quien aprovechó para saludar al colectivo de docentes que son excelentes embajadores de la lengua y la cultura españolas en Estados Unidos. Acto seguido, cedió el turno de palabra a la directora del Centro de Recursos, Carmen Fernández Santás, que aprovechó para informar a los asistentes de los servicios y recursos que podían recibir y les animó a consultar la Web, donde podrán encontrar una *Guía del usuario del Centro de Recurso,* elaborada para facilitar el acceso de los usuarios a todos los recursos disponibles. Cerró el turno de presentaciones y bienvenidas la asesora técnica docente Rosario Outes Jiménez, quien explicó el trabajo que se está realizando para conseguir un aumento considerable de profesores visitantes en un futuro próximo.

Julián Gutiérrez Albilla, especialista en cine español de la USC dio la primera conferencia de la jornada bajo el título de *Aspectos Pedagógicos del Cine* y esbozó un marco genérico de temáticas que pueden encontrarse en varias películas españolas y que pueden ser enriquecedoras para trabajar aspectos históricos y culturales en el aula. Después de dar una visión general, se centró en la política de la memoria en el cine español contemporáneo a través de cuatro películas emblemáticas: *El espíritu de la colmena*, *Los niños de Rusia*, *El espinazo del diablo* y *Volver*. Los asistentes pudieron ver fragmentos de las mismas y debatir con el ponente aspectos relevantes, así como plantear preguntas en un ambiente distendido y muy participativo.

Seguidamente, Ana Sánchez Muñóz y Adrián Sánchez Boluda, profesores de la California State University de Northridge, ofrecieron un taller práctico sobre las aplicaciones didácticas del cine en la clase de ELE. El punto de partida fueron películas como *Cuna de lobos*, *Fresa y chocolate* y *El perro del hortelano*, tres películas de las que se vieron fragmentos y de analizaron las posibles aplicaciones en el aula para el desarrollo de la competencia lingüística en español. Las asistentes tuvieron ocasión de trabajar en grupo para perfilar una posible explotación didáctica de fragmentos de películas como *Los santos inocentes* y otras.

A la 1.30 tuvo lugar el almuerzo, el cual favoreció gratos reencuentros entre los participantes, al tiempo que permitió a nuestras dos auxiliares de conversación españolas, Sonia Otero y Patricia Losada, integrarse en la comunidad educativa en el exterior. Tras el almuerzo, el director de cine Roberto Sneider ofreció una charla sobre el proceso de elaboración de una película a partir de una obra literaria, y acto seguido se proyectó su película *Arráncame la vida*, basada en la obra homónima de Ángeles Mastretta. Tras la proyección se abrió una coloquio entre el director y los asistentes que resultó fructífero y dinámico.

La valoración del curso ha sido alta, tanto por la temática tratada como por la profesionalidad de los ponentes y la metodología empleada. También se valoró muy positivamente la organización y coordinación del curso, y se piden que se ofrezcan más cursos de este tipo en el futuro ya que, además de ofrecer actualización metodológica y cultural, sirven también para mantener a los profesores visitantes en contacto entre sí y mantenerse cohesionados como colectivo en el exterior.

Taller sobre La Cartonera en el Real Colegio Complutense

Informa Lina Arias Vega (Cambridge, MA)

El 23 de Noviembre se realizó en el Real Colegio Complutense un taller denominado *La Cartonera: una metodología para motivar la lectura y mejorar la comprensión de los textos*. Fue impartido por Doris Sommer, del Department of romance languages and literatures, y directora de *Cultural Agents Initiatives* en la Universidad de Harvard. Asistieron investigadores españoles del RCC, con especial presencia de los pertenecientes a las áreas de psicología, educación intercultural, animación sociocultural y literatura. Además, participaron administradores de programas educativos, profesores de primaria y secundaria y una responsable de una ONG. El objetivo del taller era hacer una introducción a una metodología de trabajo que favorece la motivación para leer textos literarios y la comprensión del significado de los mismos. Esta metodología puede ser usada en diferentes contextos educativos: clases de primaria y secundaria, grupos específicos desmotivados para la lectura, clases de refuerzo, grupos de apoyo después del horario escolar, y enseñanza de adultos.

El nombre de *La Cartonera*, con el que se designa el taller, hace referencia al proyecto llamado *Eloísa Cartonera* que surgió en Buenos Aires en 2001. Entonces, como consecuencia de la crisis económica, reciclaron cartones para decorar las portadas de los libros que editaban a los escritores noveles. En 2004, esta experiencia se replicó en Perú con el nombre de *Sarita Cartonera* y allí se diseñó un programa educativo para dar respuesta al bajo nivel de lectura de los estudiantes. El programa de *Agentes Culturales* de Harvard reconoció el potencial de este método para mejorar el nivel de comprensión lectora de los estudiantes y durante los últimos años se han realizado talleres de formación del profesorado y seguimiento de los resultados de la aplicación de dicha metodología. Se ha trabajado en distintas escuelas en el área de Boston (Framingham, East Boston, Allston, Brigthon) y también en escuelas de Méjico, Colombia; Puerto Rico, Perú, Uganda. Investigadores universitarios están interesados en el proyecto, para incluirlo en sus programas de formación

del profesorado y como objetivo de investigación educativa. Las universidades de Guadalajara, del Caribe en Puerto Rico, de Bogotá han acogido cursos de formación del profesorado en esta metodología.

En el taller, que duró tres horas, se hizo una presentación rápida de diferentes estrategias. En primer lugar, los participantes construyeron las tapas de un libro con material reciclado. Mientras realizaban esto se leyó un texto en voz alta. A continuación, cada uno tenía que hacer una pregunta sobre el contenido del texto oído. Al mismo tiempo que se escuchaban las preguntas, se continuaba con la actividad artística. Después se les ofrecía una hoja de papel reciclado y se les pedía que contestaran por escrito a su pregunta o a la realizada por otro participante. Estas respuestas se colgaban con una pinza en una cuerda dispuesta en la clase. Los participantes leían dichas respuestas que les remitían al texto oído. Se les proporcionaba un ejemplar del texto leído y tenían que elegir un personaje del mismo o un lugar y describirlo a su pareja para que el otro lo dibujara. Estos dibujos se expusieron en la sala y la facilitadora de la sesión condujo un dialogo sobre ellos, obligando en las respuestas a hacer referencia al texto leído. Otra actividad que se trabajó también en parejas fue la construcción de una escultura humana de una metáfora del texto. Los demás compañeros tenían que adivinar a qué parte del texto se estaban refiriendo. Esto obliga a hacer una comprensión profunda del texto, porque implica no solo la identificación de la estructura del texto sino hacerse un modelo de la situación. En esencia, se trata de recurrir al texto escrito para poder usar otros lenguajes expresivos como el dibujo, la expresión corporal, la música.

En conclusión, el taller realizado en el RCC fue una ocasión para comprobar el interés que esta metodología puede tener para colectivos que están trabajando en las escuelas, así como para aquellos profesionales dedicados a desarrollar programas de formación del profesorado o realizar investigación educativa. Además, la realización del taller, ha impulsado futuras colaboraciones entre profesores de la Universidad de Harvard y de las Universidades españolas que implican la movilidad de profesores y estudiantes entre los dos países. Finalmente, fue una ocasión de realizar una actividad con profesores universitarios y profesores de primaria y secundaria, con distintos objetivos para ambos colectivos, pero en un mismo foro. Para obtener más información sobre *La Cartonera* consultar http://culturalagents.org/int/ppp.html

Recital de poesía sin fronteras en CSU de Long Beach

Informa M. Carmen Fernández Santas (Los Ángeles)

El pasado 2 de Diciembre, de 5,30 a 8.30 de la tarde, se celebró en el *Karl Anatol Centre* de California State University Long Beach (CSULB) una nueva edición de *Poetry without Borders*, un recital de poesía en distintas lenguas y de poetas de distintos países del mundo. El evento fue copatrocinado por la Agregaduría de Educación de Los Ángeles y el Departamento de lenguas y literaturas románicas, germánicas y rusa (RGRLL) de CSULB, dentro del marco de la fructífera cooperación que se mantiene con esta prestigiosa institución universitaria.

Lisa Vollendorf, jefa del Departamento de RGRLL y presidenta del *Senado Académico*, dio la bienvenida a los casi 300 asistentes y agradeció la excelente acogida y el creciente interés que está adquiriendo este recital de *Poesía Sin Fronteras*, que en esta ocasión contó con la especial dedicación de Enrico Vettore y Rita M. Palacios en su organización. A continuación, habló la directora del Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación de Los Ángeles, Carmen Fernández Santás, quien agradeció a los profesores de los distintos departamentos y a los allí presentes que hayan hecho posible un evento multicultural tan significativo. Acto seguido expuso los programas de la Consejería de Educación, haciendo especial hincapié en los cursos de verano y el Programa de Auxiliares de conversación norteamericanos en España, por ser los de mayor interés para los asistentes allí reunidos.

A continuación se procedió al recital de poesía, en el que se iban alternando poemas en distintas lenguas: español, farsi, alemán, italiano, árabe, griego, francés, portugués, etc. Los poemas eran recitados indistintamente por alumnos o profesores en versión original con la traducción al inglés en la pantalla, lo que permitía a los asistentes disfrutar y apreciar la riqueza del legado poético de los distintos autores. Representando a la lengua y las culturas españolas se recitaron obras de autores como Antonio Machado, Pablo Neruda, Nicanor Parra o Alfonsina Storni, entre otros.

Más información, http://www.educacion.es/exterior/centros/losangeles/es/actividades/2010-2011/20102011.shtml

Ciclo de cine - Migration currents in the Spanish-speaking world

Informa Antonio Matarredona Santonja (Baton Rouge)

Cuando Andrea Morris, del Department of foreign languages and literatures de LSU, me propuso, antes del verano, organizar un ciclo de cine sobre la inmigración, me pareció una idea estupenda. Volver a organizar un ciclo temático suponía un cambio con respecto a los ciclos más recientes, centrados más en homenajes y reconocimientos (Fernando Fernán-Gómez, Penélope Cruz). La Dra. Morris me explicó que la elección del tema estaba relacionada con una asignatura que imparte a alumnos de postgrado, lo cual hacía más interesante la propuesta, ya que añadía un componente de formación al acto tradicionalmente de tipo cultural. El ciclo se acabó llamando *Migration Currents in the Spanish-Speaking World*. Empezamos a hablar de las películas, españolas y de otros países de habla hispana, y conseguimos elaborar una lista bastante sugestiva, que reflejaba los problemas, parecidos pero siempre distintos, de la emigración a ambos lados del Atlántico:

- *Al otro lado* (Gustavo Loza, 2004)
- *Saïd* (Llorenç Soler, 1998).
- *Flores de otro mundo* (Iciar Bollaín, 1999).
- *Sin nombre* (Cary Fukunaga, 2009).
- *Poniente* (Chus Gutiérrez, 2002).
- *La ciudad* (David Riker, 1998).

Para enlazar con los estudiantes a los que potencialmente podía interesar el ciclo, buscamos la colaboración de Belén Toscano, vocal de la *Latin American Students' Association*, y su asesoramiento sobre los mejores días y horarios para captar el mayor número de estudiantes posible. Y en la difusión colaboró también la asociación *Friends of Spanish Studies* de LSU.

Una vez decididas las películas y las fechas provisionales había que conseguir las películas, lo que se convirtió en una tarea más complicada de lo esperado: la mayoría de los DVDs no se podían conseguir por los medios habituales, por lo que, tras una búsqueda en los fondos de las bibliotecas del Instituto Cervantes, me puse en contacto con la de Nueva York, donde estaban tres de las películas, y la de Casablanca, única biblioteca en cuyos fondos se encontraba *Saïd*. Los responsables de las bibliotecas accedieron a enviarnos los DVDs, si bien *Saïd* se encontraba en préstamo y no llegó hasta pasada la fecha prevista de visionado, por lo que hubo que sustituirla por otra película no menos atractiva, *Las cartas de Alou* (Montxo Armendáriz, 1990), que viajó también desde Nueva York.

Tras la mayor parte de las películas se produjo un breve pero interesante debate en el que participaron los organizadores y el público asistente, que fue por lo general un público regular y motivado, y que pidió de forma insistente la continuidad de este tipo de ciclos.

Jornada de actualización para profesores de español en Indianápolis

Informa Manuel Collazo Fernández (Indianápolis)

Indianápolis, sábado 4 de diciembre, 8 de la mañana, -12 °C y 15 cm de nieve, fue el escenario que recibió a los 30 abnegados profesores de español que participaron en el curso de formación que organizó el CER Indianápolis dentro de su plan de formación.

La jornada empezó con un acto de bienvenida a cargo del decano de la Facultad de Liberal Arts, William Blomquist, quien agradeció a los participantes su esfuerzo y se congratuló de los resultados que estaba dando la colaboración entre la facultad y la Consejería de Educación de la Embajada de España, que se puede ver plasmada en el nuevo CER y las actividades que desde él se ofrecen.

A continuación el Dr. Herber Brant, del programa de español del Departamento de Lenguas y Culturas Mundiales de IUPUI (Indiana University Purdue University Indianapolis), ofreció una ponencia donde mostró a los profesores un nuevo enfoque basado en el procesamiento del *input*, como alternativa a la enseñanza tradicional de la gramática. Este acercamiento, basado en la comprensión del idioma y teniendo en cuenta las dificultades que experimentan los alumnos, facilita la adquisición de la gramática mediante el uso comunicativo.

El segundo taller del día estuvo a cargo del profesor del español de la Universidad de Ball State, Adam Ballart, experto en la aplicación de las tecnologías de la información y comunicación a la enseñanza del español, que presentó las posibilidades de aplicaciones como *VoiceThread, Forvo, Voxopop, Wordpress, Prezzi*, o *Mi Vida Loca* en la clase de ELE. Durante toda la sesión los profesores tuvieron la posibilidad de trabajar con *iClickers*, sistema de respuesta electrónico que asegura la participación, verificación y comprensión del alumno.

Después del almuerzo, Daniela Schuvaks Katz y Amy Patrice Bomke, del programa de español del Departamento de lenguas y culturas mundiales de IUPUI, ofrecieron un taller donde analizaron los problemas de comportamiento que se dan con frecuencia dentro del aula y sus consecuencias en la enseñanza. Ofrecieron diferentes estrategias para mejorar la estructura de la clase con el fin combatir la mala disciplina a la vez que motivar a los estudiantes.

La última ponencia del día estuvo a cargo de la directora del programa de español de IUPUI, Marta Antón, titulada *Estrategias de interacción en el aula*. En esta charla se presentó la importancia del discurso en el aula desde una perspectiva sociocultural y se analizó el papel del profesor y de los alumnos tal y como se materializan mediante el discurso. La Dra.Antón presentó diferentes ejemplos de interacción profesor-alumno y grupos de alumnos, a fin de identificar estrategias eficaces en fomentar un rol activo del alumno y el uso de la lengua meta en el aula. La jornada terminó con una visita a las nuevas instalaciones del Centro de Recursos donde los profesores pudieron comprobar la disponibilidad de recursos a los que pueden acceder y llevar prestados aquellos recursos que pudiesen ser de utilidad para sus aulas. Más información en

http://www.educacion.es/exterior/centros/indianapolis/es/raiz/actividades/actividades2010-2011.shtml

Curso de actualización para Profesores visitantes de Kentucky y Ohio

Informa Manuel Collazo Fernández (Indianápolis)

El sábado 13 de noviembre, se celebró en Lexington, KY, una jornada de desarrollo profesional para los profesores visitantes y otros profesores de las ISA que desempeñan su labor en el estado de Kentucky bajo el título de *Can-do learning through Linguafolio: Goal setting and self-assessment*. El curso fue impartido por Jacqueline Van Houten, asesora de lenguas del Departamento de Educación de Kentucky, creadora del marco común de lenguas para el estado de Kentucky y una de las personas que más ha trabajado en la creación de *Linguafolio*.

La jornada estuvo centrada en la explicación de *Linguafolio* como herramienta que se centra en el proceso de autoevaluación del alumno, el establecimiento de objetivos y la recopilación de evidencias que demuestren el progreso en el aprendizaje de una lengua. Los profesores tuvieron la oportunidad de trabajar en la elaboración de objetivos de aprendizaje, autoevaluación y desarrollo de la autonomía del alumno. También se hizo una revisión de los nuevos estándares establecidos en Kentucky para el aprendizaje de lenguas.

Los profesores tuvieron la oportunidad de registrarse y acceder a la versión en línea de *Linguafolio*, lo que les permitió comprobar el enorme potencial de esta herramienta y sus posibilidades de adaptación a la realidad educativa de cada uno de ellos. Participaron en el curso un total de dieciséis profesores que valoraron muy positivamente la actividad. El curso tuvo lugar en la ISA Maxwell Elementary School que amablemente cedió sus instalaciones para que este jornada pudiese salir adelante.

Anteriormente, el viernes 15 de octubre, se había celebrado en las instalaciones de la Oficina de Educación del distrito de Worthington, OH, el curso de actualización para profesores visitantes de España y China en el estado de Ohio. Este actividad de formación dirigida a profesores visitantes que se encuentran en su primer año en Ohio estuvo organizado por el Departamento de Educación de este estado con la colaboración del CER Indianápolis.

Fue impartido por los dos asesores de Lenguas del Departamento de Educación, Debbie Robinson y Ryan T. Wertz, con la colaboración del asesor del Ministerio de Educación en Indianápolis, Manuel Collazo. Esta jornada de trabajo estuvo centrada en estudiar diferentes formas de evaluación, enseñanza comunicativa y manejo de la clase. El hecho de que participasen profesores españoles y chinos sirvió para intercambiar distintas perspectivas y enfoques metodológicos, así como para analizar diferentes estrategias que permitan afrontar los diferentes retos con las que se encuentran a diario en las aulas. Más información en:

http://www.educacion.es/exterior/centros/indianapolis/es/raiz/actividades/actividades2010-2011.shtml

Alfredo Gómez Cerdá en el Instituto Español de Montreal

Informa Jorge Luengo de la Torre (Toronto)

El sábado 13 de noviembre, y como complemento de las actividades del escritor Alfredo Gómez Cerdá en Montreal, éste participó en unas sesiones de animación a la lectura con alumnos del Instituto Español de Montreal, sede de la ALCE semipresencial y de otros programas de enseñanza del español a ciudadanos españoles en la ciudad de Montreal.

Gómez Cerdá se reunió con varios grupos de alumnos, a los que hizo participar activamente y a los que contó historias. Respondió a las numerosas y variadas preguntas de los niños, que siguieron con gran atención las palabras del escritor. Al finalizar las sesiones, Alfredo Gómez Cerdá pudo dedicar sus libros tanto a los alumnos como a sus padres y profesores del Instituto. Al día siguiente viajaría hacia el Oeste, a la provincia de Alberta, donde seguiría su periplo canadiense animando a la lectura a los jóvenes lectores en español.

Visita de Alfredo Gómez Cerdá a Alberta

Informa Andrés Sánchez Fernández (Alberta)

El escritor Alfredo Gómez Cerdá, *Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil* 2009, visitó la provincia de Alberta durante la semana del 14 al 20 de noviembre de 2010 invitado por el Centro de Recursos de Edmonton y con la colaboración del Ministerio de Cultura de España y del Departamento de Educación de Alberta. Más de 350 estudiantes de las ISA de Alberta habían leído previamente la obra de este autor y participaron en los 12 talleres ofrecidos en las diferentes escuelas. El escritor también ofreció una conferencia titulada *Escribir empieza por i* en el Centro de Recursos de Edmonton, dirigida a profesorado de primaria y secundaria y estudiantes y profesorado de las universidades de Edmonton, con una notable participación.

Desde la Agregaduría de Educación en Canadá nos gustaría agradecer la oportunidad que el escritor Alfredo Gómez Cerdá ha brindado a los estudiantes y profesorado de las ISA en Alberta. Todas las sesiones, sin exclusión, contaron con la participación activa de los estudiantes, que conocían ya la obra de Alfredo Gómez y tenían numerosas preguntas para el autor de los libros y muchísimos comentarios sobre su obra. Nuestro sincero agradecimiento a Alfredo Gómez por su gran trabajo y la pasión por la escritura y la lectura que transmitió a los estudiantes de español de las ISA de Alberta.

Fue muy interesante comprobar el grado de implicación de las escuelas con una actividad promovida por el Ministerio de Educación. Nos gustaría señalar que el trabajo previo realizado fue muy importante: todos los estudiantes participantes en las actividades (y otros

que no asistieron a las sesiones con el escritor) habían leído al menos un libro del autor y habían trabajado la obra con vistas a la visita, creando numerosos materiales como dibujos, redacciones y hasta una pequeña obra de teatro basada en uno de sus libros.

La visita del autor también nos ha permitido comprobar el uso del español por parte de los alumnos de las ISA en un ambiente más relajado que en una clase al uso. El nivel de conocimiento y uso de la lengua se puede considerar bueno aunque haya aspectos en los que habría que incidir (conjugación verbal, uso del género y la concordancia, construcción de oraciones subordinadas). Parte de las sesiones se han realizado con estudiantes de grados 2 y 4, por lo que el autor se encontró con esta dificultad añadida. Los estudiantes, no obstante, se mostraron desinhibidos y felices de poder usar el español con un escritor y participaron de forma activa con multitud de preguntas y comentarios.

Como punto final, desde la Agregaduría de Educación en Canadá creemos que este tipo de encuentros con escritores/artistas del mundo hispano son una actividad muy valorada por parte de la comunidad educativa, padres incluidos. Permiten, además, acercar el conocimiento de España y del español de primera mano a estudiantes, profesorado y familias que, en muchos casos, tienen un contacto muy limitado con la realidad española.

Encuentros literarios con Eliacer Cansino y Jordi Sierra i Fabra en Miami

Informa Juan José Cogolludo Díaz (Miami)

Como ya viene siendo habitual por esta época en Miami, durante la semana del día 15 hasta el sábado 20 de noviembre se celebraron una serie de actividades culturales dirigidas a alumnado de la Sección Española del Programa de Estudios Internacionales de Miami y a profesorado de español del distrito escolar de Miami-Dade Public Schools, organizadas por el Centro de Recursos de Español de Miami. El Ministerio de Cultura de España, el Centro Cultural Español de Miami, así como Florida International University de Miami han colaborado para que estos eventos pudieran tener lugar.

Estas dos actividades fueron dirigidas por dos escritores españoles que gozan de un reconocido prestigio en el ámbito de la literatura infantil y juvenil, y cuentan con un amplísimo repertorio de títulos publicados: Jordi Sierra i Fabra, y Eliacer Cansino Macías. Ambos han sido galardonados con el *Premio nacional de literatura infantil y juvenil* otorgado por el Ministerio de Cultura de España. Jordi Sierra recibió el premio en 2007 por *Kafka y la muñeca viajera* (Ediciones Siruela). Esta novela está inspirada en un episodio real de la vida de Franz Kafka que lo llevó a convertirse en un "cartero de muñecas". Eliacer Cansino fue galardonado con dicho premio el día 22 de octubre de este año por su obra, *Una habitación en Babel* (Anaya); la novela recibió también el *Premio Anaya de Literatura Infantil y Juvenil* 2009 y relata la relación entre un chico inmigrante y un profesor.

Durante los días 15, 16, 17 y 18 de noviembre los autores visitaron los centros escolares de Key Biscayne K-8 Center, G.W. Carver Middle School, International Studies Charter High School, Ada Merrit K-8 Center, Sunset Elementary y Coral Way Bilingual K-8 Center. Más de 500 alumnos se pudieron beneficiar de los encuentros literarios con los escritores españoles Jordi Sierra i Fabra y Eliacer Cansino Macías, a quienes hicieron muchas e interesantes preguntas sobre la literatura en general y su obra en particular.

Los encuentros literarios tuvieron mucho éxito, en gran medida, como consecuencia de la preparación del alumnado por parte de sus profesores, pues ya habían leído una de las obras de los escritores. Jordi Sierra y Eliacer Cansino, a su vez, mostraron una capacidad insuperable para dirigirse a los estudiantes y despertar en ellos un gran entusiasmo hacia la lectura, sin soslayar la suma profesionalidad de ambos en todos

los eventos culturales en los que participaron durante su estancia en Miami.

Lunes literarios en el Centro Cultural Español

El lunes día 15 por la tarde Eliacer Cansino y Jordi Sierra impartieron sendas conferencias en el *Centro Cultural Español* dentro del ciclo de los lunes literarios. Jordi Sierra habló de la novela realista y sus problemas. Eliacer Cansino hizo una lectura de algunos cuentos suyos. A continuación, el público participó activamente formulando una sucesión de preguntas originales e interesantes que hicieron que las charlas fueran más enriquecedoras si cabe.

IV Seminario de literatura para profesores de español

El día 20 estos autores impartieron un taller de literatura infantil y juvenil en el colegio Coral Way Bilingual K-8 Center para el profesorado de lengua española del distrito escolar de Miami-Dade. Participaron en dicha actividad 56 profesores, entre ellos funcionarios del Ministerio de Educación, profesores visitantes de Florida y profesorado norteamericano que imparten la materia de español en las distintas etapas educativas. Entre otros temas, Eliacer Cansino y Jordi Sierra hicieron propuestas para la animación a la lectura mediante actividades encaminadas hacia una aplicación práctica en el aula.

IV Concurso de redacción para alumnos de ISAs de Houston

Informa M. Elena Marco Fabre (Houston)

El pasado 9 de diciembre, en *Herring Hall* de la Universidad de Rice, tuvo lugar la entrega de los premios a los alumnos de ISAs cuyas redacciones habían sido seleccionadas entre todas las presentadas por las 9 ISAs del distrito de Houston, Texas. La actividad, organizada por la Oficina de Educación del Consulado General y el Centro de Recursos de español con sede en la Universidad de Rice, se inscribe en el marco de colaboración entre la Consejería de Educación y las International Spanish Academies. Estos centros, en los que la enseñanza de las lenguas se convierte en realidad en enseñanza de contenido a través de la lengua española e inglesa, gozan de un prestigio y reconocimiento que los convierte en uno de los programas del Ministerio mejor acogidos en Estados Unidos.

Como en ocasiones anteriores, los premios se otorgaron en 3 categorías distintas según el nivel de enseñanza del centro con esta distribución: 5 premios para alumnos de *Elementary Schools* que redactaron sobre el tema *En mi colegio estudiamos, hablamos y nos divertimos en español y en inglés*; 3 premios para alumnos de *Middle School* con el tema: *Semejanzas y diferencias entre Expaña y Texas*; 1 premio para *High School* cuyo tema de redacción fue: *Ventajas de poder comunicarse en más de un idioma: el papel del español en el mundo*.

Los premios consistentes en un diploma y una tarjeta regalo por valor de 200$, obsequio del Consulado, fueron entregados por el Cónsul General de España en Houston, Miguel Angel Fernández de Mazarambroz, y la nueva *Assistant Superintendent for Special Populations*, Matilda Orozco. Ambos invitados resaltaron la importancia del programa para la formación de estos alumnos y alabaron la excelente decisión que las familias habían hecho al decidir que sus hijos tomaran parte en él.

Los asistentes pudieron disfrutar de la ingenuidad de los más pequeños, de la profundidad en el análisis de los alumnos mayores y de la creatividad de todos los premiados plasmadas en las redacciones que fueron leídas al público. En todas ellas, se valoraba la importancia que tanto en su presente como en su futuro tiene la posibilidad de aprender dos lenguas. Esta opinión era compartida tanto por el alumnado angloparlante como por el hispanohablante, que además apreciaban el poder mantener sus raíces lingüísticas familiares. Al terminar el acto el público pudo encontrarse de manera informal en una pequeña recepción, cortesía de la Oficina de Educación.

Concurso History Bee sobre la herencia colonial española en Miami

Informa Gonzalo González de Lara (Miami)

El colegio Coral Way, perteneciente a la red del Programa de Estudios Internacionales (PEI), acogió el pasado sábado 30 de octubre la fase final del concurso *Spanish Heritage History Bee*, organizado por la Agregaduría de Educación del Consulado de España en Miami, la Fundación España-Florida 500 años y el Distrito Escolar de Miami (M-DCPS).

Este acto, que se enmarca en las actividades de conmemoración de los 500 años de la llegada de Ponce de León a Florida en 1513, está inspirado en los concursos de *Spelling Bee* y tenía como objetivo difundir la historia de la presencia colonial española en Florida entre los estudiantes de Miami y premiar a los alumnos que mejor la conocen. Así, durante el mes de octubre se celebró una prueba escrita en 21 centros escolares participantes. Dicha prueba era diferente para cada nivel escolar (*Elementary, Middle, High*). Finalmente 1.641 alumnos tomaron el exámen, de los que 24 estudiantes, vencedores en sus centros, pasaron a la fase oral en el centro Coral Way. Todos estos estudiantes ganadores en sus centros recibieron un diploma y un premio en metálico aportado por el Consulado General de España en Miami consistente en 75$ para los ganadores en *Elementary*, 100$ en *Middle* y 125$ en *High School*.

Ya en la fase oral, un jurado compuesto por representantes de la Agregaduría de Educación, la Fundación España-Florida 500 años, M-DCPS y la Universidad de FIU evaluó la participación de los estudiantes de los tres niveles educativos. El nivel del concurso fue tan elevado que en la categoría de *Elementary* hicieron falta 93 preguntas para designar un vencedor. Finalmente se procedió a la entrega de premios y diplomas. Los 2 ganadores en las categorías de *Elementary* y *Middle*, pertenecientes a los centros del PEI, North Dade Elementary y Ada Merritt K-8 Center, así como los 3 finalistas de las 3 categorías, obtuvieron un premio en metálico de entre $100 y $200, según el nivel educativo correspondiente, aportado por el Consulado General de España en Miami. Por su parte, la ganadora del concurso en la categoría de *High School*, Andrea Villa, estudiante de 9º grado perteneciente al centro del PEI International Studies Preparatory Academy, ISPA, tuvo un premio muy especial: un viaje a España de 3 semanas para asistir a un curso de EDUESPAÑA en el verano de 2011 aportado por la Fundación España Florida 500 años.

Sunset Elementary celebra el mes de la herencia hispana

Informa Ana Isabel Sánchez Salmerón (Miami)

Como cada mes de octubre, *Sunset Elementary* celebró su ya tradicional *Día de la Herencia Hispana* con la puesta en escena de actuaciones por parte de los alumnos de la sección española del Programa de Estudios Internacionales en el citado centro. Las actuaciones de los alumnos incluyeron una breve obra de teatro y números musicales dedicados al folklore de distintos países de Hispanoamérica, entre ellos zarzuela, flamenco y cumbia.

El acto estuvo presidido por la Cónsul General de España en Miami, Cristina Barrios, y al mismo asistieron padres y madres y representantes del distrito escolar.

En la foto, Cristina Barrios, Cónsul General de España en Miami, Marlene Leyte-Vidal, directora de *Sunset Elementary*, Nuria Avila, jefa del departamento de español del centro y los dos alumnos que actuaron como maestros de ceremonia.

Visita de Telemundo a dos colegios del PEI en Miami

Informa Ana Isabel Sánchez Salmerón (Miami)

El pasado mes de octubre, coincidiendo con el mes de la Hispanidad, la cadena Telemundo emitió un reportaje sobre el Programa de Estudios Internacionales (PEI) y visitó dos de los ocho colegios donde se implementa el citado programa. En el programa se cursan dos materias, lengua y literatura española y conocimiento del medio, en español y conforme al currículo oficial de esas materias en España, utilizando libros de texto españoles. Estas materias están integradas en el currículo oficial de Florida con una hora adicional en el horario de los estudiantes de primaria y como asignaturas optatitvas en las etapas de *Middle* y *High School*.

El equipo de Telemundo estaba liderado por la periodista Ana Cuervo, defensora de la eduación bilingüe y persona directamente vinculada al PEI, ya que su hijo cursa el citado programa en Coral Way K-8 Bilingual Center. Las cámaras visitaron este centro, la escuela bilingüe pública más antigua en Estados Unidos y situada en el corazón de la pequeña Habana. En dicho centro, se ofrece el PEI entre los grados 1 y 8, estando escolarizados 396 alumnos, de los cuales 10 son españoles. Allí, los periodistas tuvieron la oportunidad de visitar la clase de Adela Vera Martínez, funcionaria docente del Ministerio de Educación. Asimismo, los estudiantes fueron entrevistados y tuvieron la oportunidad de expresar sus opiniones sobre la formación que reciben en el PEI, coincidiendo en que dicho programa les ofrece oportunidades académicas y de formación que no les habría ofrecido un programa exclusivamente en inglés.

A continuación, las cámaras y el equipo de periodistas se desplazaron al último centro que se ha incorporado a la red de centros del Programa de Estudios Internacionales de Miami, la International Studies Preparatory Academy, un centro donde los alumnos de Coral Way K-8 Biliingual Center tendrán la oportunidad de seguir cursando el citado programa en los grados de 9 a 12.

Por útimo, la periodista Ana Cuervo expresó su apoyo a la educación bilingüe y específicamente al PEI de Miami, un programa de reconocido prestigio en el distrito de Miami Dade y en el que estudian actualmente 1.643 alumnos.

Representación de Bodas de sangre para alumnos del PEI

Informa Félix de la Cruz Contreras (Miami)

Los alumnos de la Sección Española del Programa de Estudios Internacionales del Centro International Studies Charter High School de Miami, asistieron a la representación de la tragedia *Bodas de Sangre*, de Federico García Lorca. El espectáculo, a cargo de la *Sociedad Actoral Hispanoamericana*, tuvo lugar en el *Teatro Goodlet*, de Hialeah, el viernes 29 de octubre de 2010, y fue patrocinado por la Agregaduría de Educación del Consulado General de España en Miami.

García Lorca es uno de los dramaturgos más brillantes del siglo XX, en lengua castellana. Escribe un teatro poético y simbolista, en el que, en el caso que nos ocupa, el símbolo de la sangre anuncia la tragedia, el drama de la vida y de la muerte, de la pasión y del amor, de la España profunda y emocional que se desnuda en el contexto de un paisaje andaluz trágico y universal. La obra se basa en hechos reales, acaecidos el 22 de junio de 1928 en Almería, y que Lorca conoció a través de la prensa.

La experiencia de asistir a la representación de esta gran tragedia lorquiana fue muy gratificante para el alumnado, de los cursos noveno a duodécimo, ya que tuvieron ocasión de completar su formación académica sobre este gran poeta de la *Generación del 27* de una forma práctica y amena. La función, que fue excelente, se consumó con una ronda de preguntas a los actores, quienes aclararon dudas y facilitaron explicaciones sobre la obra y su puesta en escena, cerrando el acontecimiento con este interesante colofón didáctico.

La Sección Española del Centro International Studies Charter High School forma parte del Programa de Estudios Internacionales patrocinado por el Ministerio de Educación de España y el Distrito Escolar del Condado de Miami-Dade. En él llevan a cabo su actividad docente dos profesores del Ministerio de Educación.

Entrega de la Orden académica Don Miguel de Cervantes a profesores de español en Miami

Informa Ana Isabel Sánchez Salmerón (Miami)

El pasado sábado 13 de noviembre, el *Instituto de Cultura Hispánica* celebró el acto anual de entrega de la *Orden Académica Don Miguel de Cervantes* a profesores de español del condado de Miami Dade. La citada Orden Académica premia la excelencia de los profesores de español en escuelas públicas y privadas de este condado. Cada uno de los profesores a los que se entregó la orden había sido previamente nominado por su escuela.

Al acto de entrega acudieron los profesores nominados, administradores educativos y los miembros de la directiva del *Instituto de Cultura Hispánica*. Asimismo asistió al acto personal de la Agregaduría de Educación del Consulado General de España en Miami, institución con la que el *Instituto de Cultura Hispánica* viene colaborando desde hace 27 años en el apoyo al aprendizaje y enseñanza de calidad de la lengua española en las escuelas del condado de Miami Dade.

Pedro Méndez de Avilés vuelve a visitar los colegios de Miami

Informa Ana Isabel Sánchez Salmerón (Miami)

Tras haber visitado las escuelas del Programa de Estudios Internacionales de Miami y las ISAS de West Palm Beach, el actor Chaz Mena culminó su gira por otros centros escolares de Florida con actuaciones en distintas escuelas del condado de Miami Dade en la semana del 18 al 22 de octubre.

Las actuaciones se llevaron a cabo gracias a la colaboración entre la Fundación España Florida y la Agregaduría de Educación del Consulado General de España en Florida, y mostraron a los estudiantes aspectos de la vida de Pedro Menéndez de Avilés, primer gobernador de Florida.

En esta ocasión, las actuaciones tuvieron lugar en centros que cuentan con programas bilingües de reconocido prestigio en el distrito escolar de este condado o con programas de enseñanza del español consolidados. Como en ocasiones anteriores, las actuaciones tuvieron un carácter interactivo y permitieron que los estudiantes preguntaran al actor cuestiones relativas a la vida en aquel tiempo y al período colonial español en el estado de Florida.

EMBAJADA DE ESPAÑA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA EN ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ
2375 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20037
Tel. (202) 728-2335 Fax (202) 728-2313

N.I.P.O.: 820-10-023-9